

JADWIGA TARSA  
University of Opole

## „ЯЗЫК ПАДОНКОВ” – ИНТЕРНЕТОВСКИЙ ЖАРГОН РУССКОЙ КОНТРАКУЛЬТУРЫ

“JAZYK PADONKOV” – THE INTERNET SLANG  
OF THE RUSSIAN COUNTERCULTURE

The article discusses a new jargon; so-called “jazyk padonkov”. It originated spontaneously about 10 years ago in the Russian Internet. Its users describe themselves as the representatives of the counterculture and they object to all norms, orders and bans. The jargon itself is characterised by not following orthographic rules, i.e. the words are written in their phonetic form. In the vocabulary one can find a lot of emotives and vulgarisms. Despite the fact that the jargon is new, single words and idiomatic expressions created by internet users have become popular enough to become a part of the colloquial language.

2 сентября 2009 года Интернету исполнилось сорок лет. Мы можем наблюдать его динамичное развитие, которое оставляет свой след в языке. Всеобщая доступность, быстрота передачи информации, анонимность – это факторы, влияющие на состояние языка в сети. Язык виртуального мира развивается вне всякого контроля и без ограничений. Многие люди ведут виртуальные дневники – блоги, высказывают мнение и спорят на интернет-форумах, публикуют свои произведения на различного рода литературных сайтах. В виртуальном мире они пользуются языком близким к устной речи. Этот язык характеризует эмоциональность, эллиптические конструкции, неполные предложения, разговорная и жаргонная лексика, пренебрежение правилами пунктуации. В польском языке для характеристики языка Интернета появилось определение „записанный язык” (Zdankiewicz-Jedynak 2008: 93). Но интернет-пользователи не только переносят свои языковые привычки в Интернет. Этот виртуальный мир оказался тоже прекрасным местом для продемонстрирования пользователями языкового креативизма. С одной стороны – к креативизму принудили дистантность общения и использование в коммуникации клавиатуры, а с другой – возможность полного „представления” себя и выражения своих мыслей, чувств, эмоций, отношения к миру и другим людям.

Виртуальный язык проникает в язык реального общения. В последнее время в русском языке появляться стали выражения *выпей йаду, полный превед, ржунимагу, в Бабруйск, жывотное!, готично*. Их источником является так называемый „язык падонков” (или падонкафф), называемый тоже албанским (олбанским) языком. Появление этого жаргона связано с сайтами *fuck.ru.*, *fido.net* (он закрыт) и *udaff.com*. „ФАКРУ это первый контркультурный ресурс в рунете, основанный Франко Неро и Джейсоном Форисом. Бесценный вклад в духовность также внес Linxu, Сумерк Богов и многие другие талантливые креативщики. Работает с 1998-го года. Сегодня ФАКРУ это контркультурный портал, отслеживающий и оценивающий литературные и арт креативы всего рунета. В ФАКРУ помимо рубрик два основных раздела – «Фдисятке и Ниипёт», туда попадают самые популярные материалы и «Пака нефдисятке» где публикуется все, что присылают наши авторы»<sup>1</sup>. На сайте *udaff.com* можно прочитать такую его характеристику: „этот ресурс создан для настоящих падонков. Те, кому не нравятся слова ХУЙ и ПИЗДА, могут идти нахуй. Остальные пруща!»<sup>2</sup>. Трудно определить автора „языка падонков”. *Newsweek* считает, что изобретателем „языка” является Дмитрий Соколовский – удав. Однако он сам в интервью для „Московского комсомольца” на вопрос, как развивался „падонковский” язык, отвечает: „Был такой человек под интернет-ником Linxu. Он один из первых начал писать с ошибками, поэтому первоначально такой стиль назывался L-язык, по первой букве его имени. К каждому рассказу на сайте можно оставлять комментарии, и вот уж тут посетители изошрялись как могли! Какие-то модные выражения, типа «аффттар жжот», подхватывались и выносились в массы. Теперь «олбанский» язык – неотъемлемая часть нашей жизни. Язык «падонков» – это не дитя одного автора, он появился благодаря народному творчеству»<sup>3</sup>. Есть тоже версии, что падонки это последователи „кащенитов”, взявших свое название от эхоконференции, которая состоялась на сайте *fido.net* и названа была в честь Психиатрической больницы № 1 в Москве (до 1992 г. она носила имя Петра Петровича Кащенко).

Пользователи сайта *udaff.com* говорят о себе, как о представителях контркультуры или другой культуры. Каждая контркультура появляется как отрицание устаревших культурных форм, как утверждение новых форм. Представители падонковской контркультуры во-первых отрицают орфографические правила русского языка. Этот интернет-жаргон характеризуется употреблением *a* вместо безударного *o* и наоборот (напр. *гатично, сотона*), взаимозаменяемой безударных *и, е* и *я* (напр. *песатель*), употреблением *цц* или *ц* вместо *тс, тьс, дс* (напр. *аццкиий*), также *жы* и *шы, чя* и *ця* вместо *жи* и *ши* (напр. *жывотное*), *ча* и *ца, цу* вместо *сч* и наоборот (напр. *вечь*), *йа, йо, йу* вместо начальных *я, ё, ю* (напр. *йад*), взаимозаменяемой глухих и звонких на конце слова или перед глухими (*красафчег*), причем вместо *ф* в этой позиции может употребляться *фф*.

<sup>1</sup> [www.fuck.ru/about.php](http://www.fuck.ru/about.php)

<sup>2</sup> [www.udaff.com](http://www.udaff.com).

<sup>3</sup> <http://web.mk.ru/numbers/2677/article95142.htm>.

Во-вторых, распространено также слияние слов воедино без пробела (*ржунимагу*). В-третьих, для этого жаргона характерны, созданные падонками или ими популяризованные устойчивые словосочетания (напр. *аффттар жжот*, *В Бобруйск, животное!*). Надо сказать, что все правила „языка падонков” условные и каждый пользователь записывает слова согласно его соображениям о фонетическом написании слова. Это ведет к тому, что одно слово может быть записано разными пользователями по-разному, напр. *креатив*, *креатифф*, *криатифф*, *криотифф*. Примером текста, написанного этим жаргоном пусть послужит один из комментариев: „Хорошие афторы едь, не надо писдедь. Довлатов, Шукшын, Горький и даже Паустофский с его кароткими атточенными креативами охуенно харож па сравнению с Глухофским, Калышефским и падлой Багировым. Но литературы действительно нынче нет, патомушто нет нормальных четателей, а адни далбоёбы и фрики. Да и хуйли, когда фсю страну превретили в барык и комерсантов, коммерцызация не абошла стороной и литературу. Падлы нах”<sup>4</sup>.

Этот жаргон называют тоже орфо-артом (Шаповалова 2008) или эрративом (Гусейнов 2000). „Характерно, что искажению подвергается и неотъемлемая часть речевой контркультуры русскоязычного сектора Интернета – жаргонизмы и обценная лексика (*батанег*, *пелотка*, *галимый*, *жлоп*, *скатина*, *казлы*, *гавно*, *сцук*/*сцукно*, *заибалсо*, *далбаебы*)”<sup>5</sup>.

Падонки, как представители контркультуры, противопоставляются официальным ценностям. На сайте *padonki.org* можем прочитать, что „падонок (падонак) — человек, способный абстрагироваться от социальных норм и правил (**общепринятых морально-этических, культурных, идеологических, политических** и т.д.) в каких бы то ни было проявлениях своей воли”<sup>6</sup>. Для падонков самыми важными в жизни являются свобода слова и свобода поведения. В Интернете они анонимны и эту анонимность они иногда используют для того, чтобы шокировать традиционно мыслящее общество.

Хотя этому жаргону только около десяти лет, в нем уже появились устойчивые словосочетания. Среди самых популярных можно назвать *аффттар жжот* / *жжож* (*нипадецки*); *аффттар*, *выпей йаду*; *афттар*, *убей себя апстенку* (*с разбегу*); *аффттар*, *пеши* / *пеши исчо*; *картинки не грузяцо*; *учи албанский*; *аццкий сотона*; *смеялсо всем* / *фсем офисом*; *каменты рулят*; *первый нах* / *первыйнах*; *риспект и уважуха*; *тема ебли* / *сисек не раскрыта*. Есть среди них такие, которые для экономии времени чаще появляются в виде аббревиатур, напр.: *КГ/АМ* (*криатифф гавно*, *аффттар муда*к, или: *криатифф гениален*, *аффттар маладец*), *АЖ/КЧ* (*аффттар жжот*, *криатифф зачотный*), *(Б)ПВНМ* (*бляпшиффсенахуймудаки*), *ЗФБ* (*Зи Факинг Бэст*).

Если считать, что „фразеологические неологизмы – это не зарегистрированные толковыми словарями современных литературных языков устойчивые

<sup>4</sup> <http://udaff.com/gbcomments/komanch70/>

<sup>5</sup> <http://ec-dejavu.net/o/Orfo-art.html>

<sup>6</sup> <http://www.padonki.org/creo.do?topicId=8&creoId=3908>.

экспрессивные обороты, которые либо созданы заново, либо актуализированы в новых социальных условиях, либо образованы трансформацией известных прежде паремий, крылатых слов и фразем, а также сочетания, заимствованные из других языков” (Мокиенко 2003: 11), то кажется, что упомянутые выше выражения можно такими считать. Они очень экспрессивны и чаще всего выражают положительную или отрицательную оценку автора или его текста. Большинство из них созданы заново, а в части из них, существовавших раньше, подверглась изменениям их графическая форма.

О том, можно ли считать данное словосочетание фразеологизмом, решает критерий его устойчивости. Интернетовские фразеологизмы еще относительно новые, „свежие” и состав их компонентов меняется. Кроме того, каждый интернет-пользователь записывает слова фонетически по-своему. В связи с тем трудно пока сказать, какая форма данного выражения станет устойчивой: *Убей себя с разбегу / Убей себя с расбегу апстену вымазанную йадам / Убей себя ап стенку / Убейсибяапстену*, или *Ниасилил патамушта стихи / Ниасилил патамушта многа букоф / Ниасилил патамушта вайнаимир; Ржунимагу / Ржуизпацтула*. Можно предполагать, что испытание временем пройдут самые краткие, сжатые выражения. Уже в настоящее время можно заметить, что напр. словосочетание *офигеть / ахуеть, дайте две* все чаще появляется в сокращенной форме *дайте две*. Из очень популярного выражения *превед, медвед* чаще используется только его первый компонент – *превед* (хотя встречается тоже выражение *полный превед*).

Некоторые из них можно называть крылатыми словами, поскольку можно указать их автора или источник. Например, *В Бабруйск, животное! (ф Бабруйск, животнайе)* – восклицание, призванное донести до того, кому оно адресовано, всю его нравственную, моральную, эстетическую и интеллектуальную несостоятельность происходит от пользователя [www.livejournal.com](http://www.livejournal.com) Gleb\_Dis. Он создал сообщество, под названием „Гетто №101, Бобруйск”, куда ссылались плохие авторы<sup>7</sup>. Само название города Бобруйск он позаимствовал из произведения Владимира Сорокина „Дорожное происшествие”. *Учи албанский* тоже заимствовано падонками, оно старше их „языка”. Выражение это связано с пользователем *scottishtiger*, американцем, который увидев текст на русском возмутился, почему на сайте [livejournal.com](http://livejournal.com) кто-то пишет на непонятном ему языке. В ответ пользователь *maxximus* написал ему, что это албанский язык. Потом *scottishtiger* получил несколько „уроков албанского”, а в результате флешмоба „Уроки албанского” на какое-то время приостановил свою активность в сети.

Эти фразеологические неологизмы, так как и отдельные слова, живут не только в „языке падонков”. Они появляются тоже в текстах блоггеров, особенно блоггеров Живого Журнала. Его пользователи очень быстро начали употреблять выражения „языка падонков”, напр.: „переписывала сегодня с монитора ручками в блокнотик некие контакты некоего владельца некоторых жрочно-притейных заведений. Все по-русски, кроме названий самих заведений так вот перед тем,

<sup>7</sup> [http://community.livejournal.com/padonki\\_history](http://community.livejournal.com/padonki_history).

как накарывать GOA и BlowUp, пока правая была занята пишущим предметом, левая рука автоматически потянулась к кнопкам контраля + шифт. *Убилась ап-стол*<sup>8</sup>; „*Респект и уважуха*. Выражаю респект onlymissy за количество прослушанных трэков на отборочной”<sup>9</sup>; „*Аффтар, пеши есчо!* Не там много авторов, которым хочется сказать эту фразу после прочтения их каждого нового произведения”<sup>10</sup>. Московская молодежь организовала акцию «Выпей яду!». Ее участники пили публично „Боржом” и грузинские вина, ввоз которых был запрещен главным санитарным врачом Геннадием Онищенко. Даже ГИБДД на своем плакате воспользовалась падонковским языком. Кто-то из читателей сайта газета.ру прислал фотографию, сделанную в Череповцах. Под фотографией краш-теста машины милиция поместила комментарий *Выпил – убей себя об стену*. Газета.ру озаглавила текст об этом „ГИБДД, выпей йаду”<sup>11</sup>. С Интернета можно скачать звонки для телефона, напр.: *Аффтар, не пеши болше, выпей йаду!*; *Прочытал ысымэс, где криатифф?*; *Аффтар – аццкий сотона, криатифф – зачот*.

„Язык падонков” явление относительно новое, так как и новым является общение в Сети. Падонками являются люди разного возраста, у которых разное образование и разные интересы. Их объединяет непризнание поп-культуры, отбрасывание всех норм, желание вести себя не так, как все другие. Способом выражения их отношения в миру, к культуре, к нормам является созданный ими жаргон. На этом жаргоне они пишут свои тексты, высказывают свое мнение о фильмах, книгах, литературе, комментируют актуальные политические события. Трудно предсказать будущее этого жаргона. Может быть, после короткого времени большой популярности он исчезнет и на его месте возникнет новый жаргон новой контркультуры. Однако кажется, что падонки оставят свой след в русском литературном языке в виде нескольких ими созданных слов и фразеологизмов.

## Литература

- Гусейнов, Г. 2000. Заметки к антропологии русского Интернета: особенности языка и литературы сетевых людей. *Новое литературное обозрение* № 43: 289–321.
- Мокиенко, В.М. 2003. *Новая русская фразеология*. Opole: Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.
- Шаповалова, Н. 2008. ОРФО-арт как пример карнавального общения в виртуальной реальности. *Филологические этюды: Сборник научных статей молодых ученых*. Вып. II, ч. II, 292–295. Саратов.
- Zdankiewicz-Jedynak, D. 2008. *Wykłady ze stylistyki*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

<sup>8</sup> <http://d-u-know.livejournal.com>.

<sup>9</sup> <http://g-mind.livejournal.com/329230.html>.

<sup>10</sup> <http://swing-baby.livejournal.com/69072.html>.

<sup>11</sup> [www.gazeta.ru/auto/2006/03/29\\_a\\_573651.shtml](http://www.gazeta.ru/auto/2006/03/29_a_573651.shtml).